



**Indian Sign Language Research and Training Centre (ISLRTC)**  
Department of Empowerment of Persons with Disabilities  
Ministry of Social Justice and Empowerment, Government of India  
First Floor, A-91, Nagpal Business Tower, New Delhi -110020  
Phone No: 011-26387558/59 Email Id: [islrtnewdelhi@gmail.com](mailto:islrtnewdelhi@gmail.com)

## **2<sup>nd</sup> National Workshop on “Indian Sign Language Dictionary” 22<sup>nd</sup> – 24<sup>th</sup> January 2019**

Venue: New Delhi YMCA Tourist Hostel, 1 Jai Singh Road, New Delhi – 110001

### **I. Objectives**

The objective of the workshop is to get representation from the larger Deaf community in the development of the signs for the Indian Sign Language Dictionary being developed by ISLRTC. It is proposed to have a 3-day workshop in January 2019, with the following aims:

1. Validation of the signs that have been recorded by ISLRTC
2. Discussion of creation of new signs
3. Recording of regional signs

### **II. Background**

In March 2018, ISLRTC released an ISL dictionary of around 3000 terms. ISLRTC is now adding 3000 additional terms to the dictionary, thus taking the total number of terms to 6000. The 6000 terms will be released in March 2019.

Prior to the release of the 3000 terms in March 2018, ISLRTC conducted the First National Workshop on Indian Sign Language Dictionary from 7<sup>th</sup>-9<sup>th</sup> February, 2018 in which 36 participants from various regions like Uttar Pradesh, Uttarakhand, Bihar, West Bengal, Orissa, Rajasthan, Madhya Pradesh, Kerala, Tamil Nadu, Karnataka, etc. attended the workshop. The participants included representatives from various deaf associations and institutes. They contributed with their inputs and feedback to make ISL dictionary a user-friendly reference material. They shared their experiences, feedback and suggestions in different areas like academic, medical, technical, and legal as per their expertise and interest. In addition, two experts each from the legal and the medical fields were also invited to help in explaining domain specific terminology.

Therefore, the workshop played an important role in helping validate the signs recorded by ISLRTC. Hence, it is important to conduct a workshop to get representation from the deaf community for the validation of the additional 3000 signs that will be added to the dictionary before its release.

### **III. Participants**

The participants in the workshop will be representatives from the Deaf community. This includes representatives from the following organizations:

- National Association of the Deaf (NAD)
- All India Federation of the Deaf (AIFD)
- NGOs working in the field of education of the Deaf

- Professional national associations (Indian Sign Language Interpreters Association, Indian Sign Language Teachers Association, Association of Sign Language Interpreters, etc.)
- Experts working in the field, e.g. sign linguists, ISL experts, educators, etc.
- Representatives from various states (Jammu and Kashmir, Himachal Pradesh, Punjab, Gujarat, Jharkhand, Uttar Pradesh, Uttarakhand, Sikkim, Mizoram, Assam, Meghalaya, Nagaland, Manipur, Tripura, Arunachal Pradesh, Tamil Nadu, etc.)
- Schools that use ISL as the medium of instruction

### Tentative Schedule

| <b>Day 1 - 22.01.2019 Tuesday</b>   |   | <b>Venue</b>  |
|-------------------------------------|---|---|
| <b>Time</b>                         | <b>Programme</b>  |   |
| 09.30 am - 10.00 am                 | Registration and Kit Distribution   |   |
| 10.00 am - 10.15 am                 | Welcome address by the JS, DEPwD and Director, ISLRTC   | Basement 1  |
| 10.15 am - 10.45 am                 | Presentation: Introduction to the ISL Dictionary by Mr. Sapan Jain and Mr. Ankit Bhatewara  |   |
| 10.45 am - 11.10 am                 | Overview of Workshop and Introduction to the Experts by Mr. Neeraj Agrawal and Mr. Sapan Jain   |   |
| 11.10 am – 11.15 am                 | Group Photo   |   |
| 11.15 am - 11.45 am                 | <b>Tea Break</b>  |   |
| 11.45 am – 01.15 pm                 | Everyday Terms led by Ms. Andesha Mangla<br>4 Parallel sessions + Simultaneous Recording  | Classrooms 3, 9,<br>10, 11<br><br>Recording in<br>Studio room and<br>Room 1       |
| 01.15 pm - 02.00 pm                 | <b>Lunch Break</b>  | Basement 1  |
| 02.00 pm - 03.30 pm                 | Everyday Terms<br>4 Parallel sessions + Simultaneous Recording  |   |
| 03.30 pm - 03.45 pm                 | <b>Tea Break</b>  | Basement 1  |
| 03.45 pm - 05.30 pm                 | Everyday Terms<br>4 Parallel sessions + Simultaneous Recording  | Classrooms 3, 9,<br>10, 11  |
| <b>Day 2 - 23.01.2019 Wednesday</b> |   |   |
| 09.30 am - 11.15 am                 | Parallel sessions + Simultaneous Recording <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Academic terms led by Ms. Neha Kulshreshtha and Mr. Harish Soni</li> <li>❖ Legal terms led by Mr. Abhishek Kumar Srivastava</li> <li>❖ Medical terms led by Mr. Rakesh Kumar Gangwal</li> <li>❖ Technical terms led by Ms. S. Soniya</li> </ul> | Academic:<br>Room 9<br>Legal: Room 10<br>Medical: Room 3<br>Technical:<br>Room 11 |
| 11.15 am - 11.30 am                 | <b>Tea Break</b>  | Basement 1  |
| 11.30 pm - 01.15 pm                 | Parallel sessions + Simultaneous Recording  |   |

|                                    |  |            |
|------------------------------------|--|------------|
|                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Academic terms</li> <li>❖ Legal terms</li> <li>❖ Medical terms</li> <li>❖ Technical terms</li> </ul>  |            |
| 01.15 pm - 02.00 pm                | <b>Lunch Break</b>   | Basement 1 |
| 02.00 pm - 03.30 pm                | Parallel sessions + Simultaneous Recording <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Academic terms</li> <li>❖ Legal terms</li> <li>❖ Medical terms</li> <li>❖ Technical terms</li> </ul> |            |
| 03.30 pm - 03.45 pm                | <b>Tea Break</b>   | Basement 1 |
| 03.45 pm - 05.30 pm                | Parallel sessions + Simultaneous Recording <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Academic terms</li> <li>❖ Legal terms</li> <li>❖ Medical terms</li> <li>❖ Technical terms</li> </ul> |            |
| <b>Day 3 - 24.01.2019 Thursday</b> |  |            |
| 09.30 am - 11.15 am                | Parallel sessions – Review of videos <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Academic terms</li> <li>❖ Legal terms</li> <li>❖ Medical terms</li> <li>❖ Technical terms</li> </ul>       |            |
| 11.15 am – 11.30 pm                | <b>Tea Break</b>   | Basement 1 |
| 11.30 pm - 01.30 pm                | Parallel sessions – Review of videos <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Academic terms</li> <li>❖ Legal terms</li> <li>❖ Medical terms</li> <li>❖ Technical terms</li> </ul>       |            |
| 01.30 pm - 02.30 pm                | <b>Lunch Break</b>   | Basement 1 |
| 02.30 pm - 03.30 pm                | Discussion – Way forward for the ISL Dictionary led by Mr. Mohd. Shafique  | Basement 1 |
| 03.30 pm – 03.45 pm                | Speech by Legal Experts  |            |
| 03.45 pm - 04.00 pm                | Speech by Medical Expert   |            |
| 04.00 pm - 04.45 pm                | Feedback session led by Mr. Islam Ul Haque and Mr. Vishwajit Nair  |            |
| 04.45 pm - 04.55 pm                | Closing Remarks by the Deputy Director, ISLRTC   |            |
| 04.55 pm - 05.00 pm                | Vote of Thanks   |            |
| 05.00 pm - 05.15 pm                | <b>Tea</b>   | Basement 1 |